

В.В. Устинович
Минский государственный лингвистический университет
e-mail: ustinovich_vera@yahoo.com

УДК 811.133.1'342.9(045)

К ВОПРОСУ О СООТНОШЕНИИ ВЫДЕЛИТЕЛЬНОГО УДАРЕНИЯ И РЕМАТИЧЕСКОГО ТОНА ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Ключевые слова: выделительное ударение, коммуникативная структура, рематическое ядро, маркированная структура, смещение ядра.

В статье устанавливаются особенности просодической реализации выделительного ударения и рематического тона во французском языке. Анализируемые высказывания с выделительным ударением разделены на две группы в зависимости от локализации определяющего слова (определения или обстоятельства), отмеченного выделительным ударением, по отношению к определяемому. Выявлены корреляции между рематическим тоном, смещенным на слог с выделительным ударением, и просодической конфигурацией заударной части. Определены наиболее частотные модели просодической организации отрезка ремы между слогом с выделительным ударением и конечным – ядерным – слогом при сохранении прототипической локализации терминального тона. Обозначены факторы, способные создавать дополнительные коннотации в коммуникативной структуре, при которых выделительное ударение выступает в роли интенсификатора.

V.V. Ustinovich
Minsk State Linguistic University

ON RELATION BETWEEN EMPHATIC AND LOGICAL STRESS IN FRENCH LANGUAGE

Key words: emphatic stress, logical stress, communicative structure, rheme nucleus, marked structure, nucleus displacement.

In the article are established some particularities of the prosodic realization of emphatic/logical stress and rhematic tone in french. The analyzed utterances having emphatic/logical stress are divided into two groups according to the determiner (attribute or adverb) localization. It is defined that there are correlations between displaced rhematic tone and prosodic configuration of the post-tonic part. There were revealed the most frequent prosodic models for the part of the rheme between emphatic/logical stress and final rhematic nuclear tone prototypical for french. Some factors marking the communicative structure by additional connotations are specified, making appear that the emphatic/logical stress role is to intensify, but not mark by itself.

Традиционно выделительному ударению (ВУ), перцептивно релевантному акцентному выделению, в терминологии Т.М. Николаевой (1982; 2000), приписывается способность изменять коммуникативную структуру (КС) высказывания, придавая ей маркированный характер за счет приращения дополнительных коннотаций. Слово – носитель такого ударения считается информационным центром высказывания, или фокусом, если под фокализацией понимать такую организацию КС, которая указывает на наличие особой пресуппозиции [1, 2].

Во французском языке ВУ обладает спецификой, ставящей его на особое место по сравнению с другими европейскими языками: оно не совпадает по месту с лексическим ударением, поскольку падает на первый (второй), а не на последний слог многосложного слова; представлено двумя видами – логическим и эмфатическим (М. Граммон, Ж. Марузо и др.); оно является факультативным [3, 4]. В связи с этим возникает вопрос, каким образом ВУ соотносится с рематическим тоном, который во французском языке по определению приходится на последний слог слова – носитель лексического (фразового синтагматического – *accent tonique*) ударения. Этот вопрос особенно значим для тех случаев, когда определяющее слово, несущее выделительное ударение, стоит перед определяемым, поскольку известно, что во французском языке прототипической для рематического тона считается конечная позиция в тональном контуре. Кроме того, встает вопрос о том, можно ли утверждать, что наличие ВУ во французском устном высказывании обязательно является показателем маркированности его КС.

Для ответа на данные вопросы были проанализированы французские спонтанные высказывания с препозицией и постпозицией определения (квалификативного атрибута)/обстоятельства, полученные из корпуса радио- и телевизионных дебатов. Как показал анализ материала, слог, несущий ВУ, может «притягивать» на себя рематический тон, а последующие слоги составляют заударную часть.

Следует отметить, что соотношение высказываний, в которых рематический тон смещен на слог с ВУ, и высказываний, в которых он находится в прототипической конечной позиции, составляет 1:5 (в 20% случаев препозиции определения/обстоятельства к определяемому слову и в 21% случаев, когда они находятся в постпозиции).

В случае, если определяющее слово находится в препозиции к определяемому, смещение рематического тона на слог с ВУ реализуется за счет пика интенсивности в рематическом компоненте, который в 2/3 случаев сопровождается пиком ч.о.т. в реме. Слог с ВУ – ядерный слог – произносится на средневысоком уровне и является началом финального мелодического падения. В заударной части отмечается равномерное понижение уровня ч.о.т. и интенсивности, а также ускоренный темп произнесения (рис. 1).

В высказываниях с препозицией определения или обстоятельства, в которых конечный слог ремы сохраняет рематический тон, слог с ВУ произносится на средневысоком/среднем уровне. Притом что уровень

ч.о.т. на слоге с ВУ в 91,6% случаев выше, чем на следующем слоге, а интенсивности – в 66,6 % случаев выше, уровень ч.о.т. на слоге с ВУ не является пиком ч.о.т. в реме, и только в 41% высказываний на нем расположен пик интенсивности, в отличие от случаев со смещенным на слог с ВУ рематическим тоном в высказываниях с препозицией определяющего слова. Конфигурация рематического компонента после слога с ВУ представлена в таких высказываниях следующими моделями: – нисходяще-восходящая (33,3%); – равномерно нисходящая (16,6%); восходяще-нисходящая (16,6%); – ровная с подъемом или падением на конечном слоге (16,6%); – нисходяще-ровная (8,3%); – крутое падение на конечном слоге (8,3%) (для двусложного определения или обстоятельства).

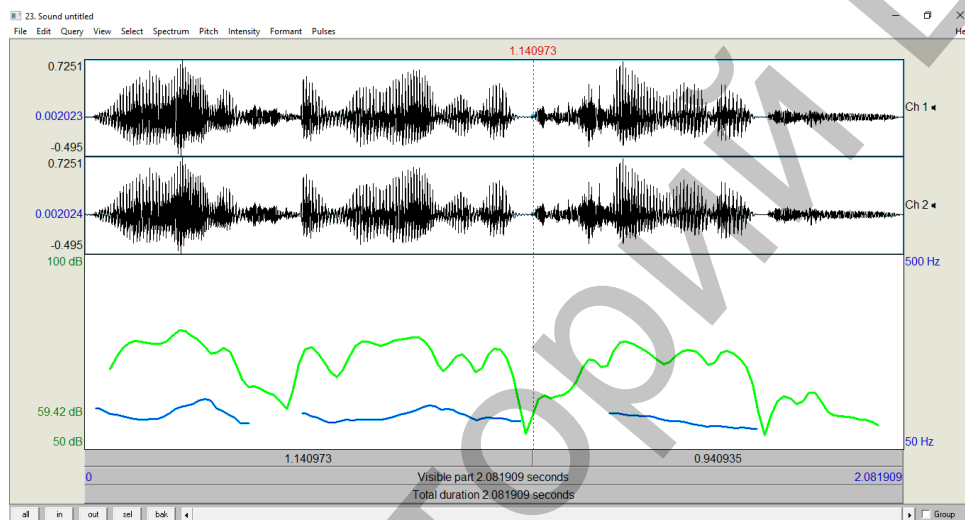


Рис. 1 – *Vous allez voir, le stress des élèves, il est 'très relatif'*
 Вы увидите, стресс учеников, он очень относительный'

В высказываниях со смещением рематического тона на слог с ВУ в рамках одной словоформы, т.е. в случаях, когда определяющее слово находится в постпозиции, ядерный слог произносится на средневысоком уровне, с резким подъемом или замедлено-ускоренным/крутым падением на главноударном слоге. После слога с ВУ, как и в случаях препозиции определения/обстоятельства, отмечается падение уровня ч.о.т. Оно может быть равномерным, или с падением на заударном/втором после ударного слоге и парантетической мелодией на оставшихся слогах. Если понижение уровня ч.о.т. не является равномерным, заударный слог с более высокой скоростью падения и более значимым интервалом произносится с большей интенсивностью. Если это заударный слог, то по уровню интенсивности он может превосходить предшествующий ему слог с ВУ (рис. 2).

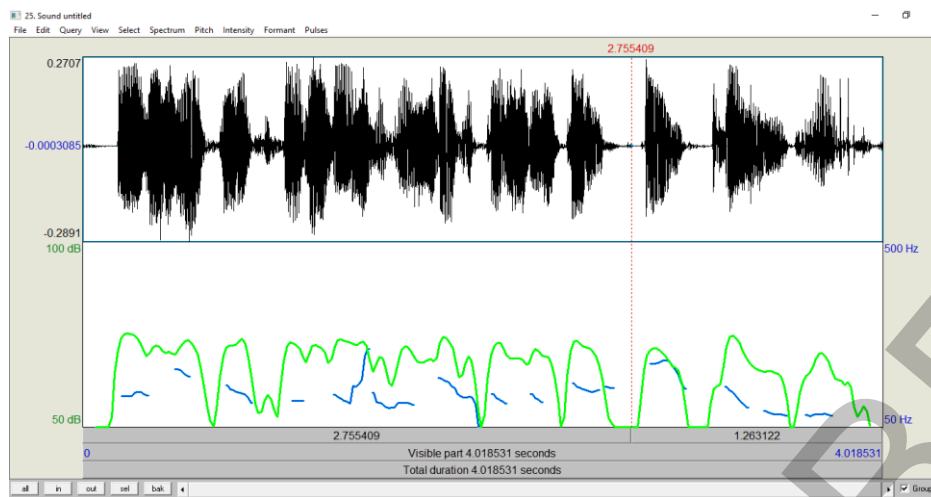


Рис. 2 – *Le système français judiciaire est un système inquisitoire*
 ‘Французская судебная система является инквизиторской системой’

Что касается высказываний с ВУ на определяющем слове в постпозиции, которое не приводит к смещению рематического тона, следует подчеркнуть, что они являются самыми частотными во французском языке и составляют больше половины всех проанализированных высказываний. В трети случаев интенсивность на слоге с ВУ в таких высказываниях ниже интенсивности следующего слога. Анализ высказываний обнаруживает ту же корреляцию, которая наблюдается в случаях со смещенным ядром после слога с ВУ: слог с высоким значением интенсивности произносится с более высокой скоростью и интервалом падения ч.о.т. по сравнению с остальными слогами, находящимися в реме после слога с ВУ (при их наличии). Поскольку интенсивность такого слога может превышать интенсивность на слоге с ВУ, это свидетельствует о том, что данный параметр не всегда оказывается значимым для реализации ВУ, как традиционно принято считать. Просодическая конфигурация рематического компонента в высказываниях с постпозицией определения или обстоятельства с прототипической локализацией рематического тона имеет высокую вариативность на отрезке после ВУ. Наиболее частотной является модель с крутым падением на следующем за ВУ конечном слоге (41,2%), который, следовательно, является носителем рематического тона в двусложных определениях/обстоятельствах. Репрезентативность данной модели обусловлена тем, что иная просодическая реализация конечного слога регулярно приводит к смещению терминального тона на слог с ВУ в двусложном определении или обстоятельстве. Как и в высказываниях с препозицией, частотными являются модели с нисходяще-ровной конфигурацией после ВУ (23,5%), нисходяще-восходящей конфигурацией (11,8%). Также выявлены следующие конфигурации: – ровно-восходящая (11,7%); – равномерно-восходящая (5,9%); равномерно-нисходящая (5,9%).

Говоря о маркирующей роли ВУ, следует отметить, что поскольку одним из критериев маркированности является перцептивно воспринимаемое выделение, можно предположить, что слог с ВУ будет произнесен на более высоком уровне ч.о.т. и с большей интенсивностью, в частности представлять собой комбинацию пиков ч.о.т. и интенсивности (что имеет место в 11,4% всех случаев). При этом не для всех высказываний, как с препозицией, так и постпозицией определения или обстоятельства, верно, что если интенсивность и/или ч.о.т. на слоге с ВУ выше значений этих параметров на окружающих слогах, возникают особые пресуппозиции. Так, если после ВУ уровень ч.о.т. на последующем слоге/словах находится на том же уровне или равномерно понижается, дополнительные смыслы не возникают, остается КС нейтральной.

В высказываниях, где рематический тон не смещен на слог с ВУ, маркирование реализуется за счет особых характеристик терминального тона (его уровень, скорость и интервал падения или подъема) (Ср. рис. 3 и рис. 4), а ВУ выступает в качестве интенсификатора.

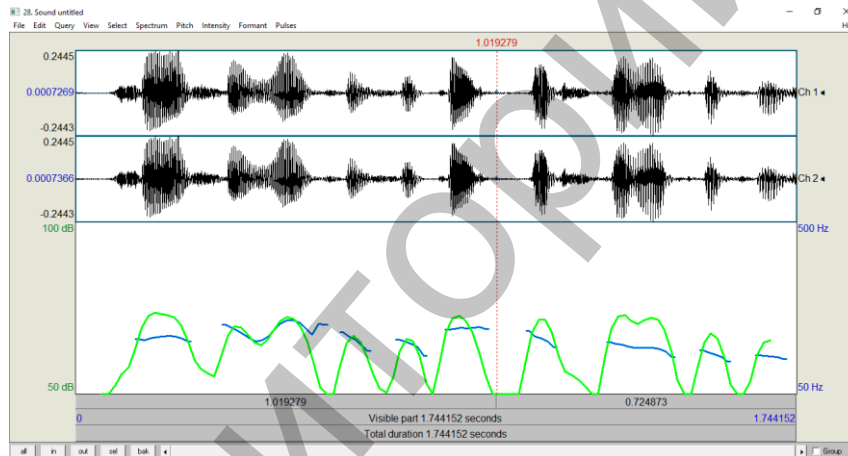


Рис. 3 *C'est un changement de société extrêmement profond*
 'Это чрезвычайно глубокое изменение общества'

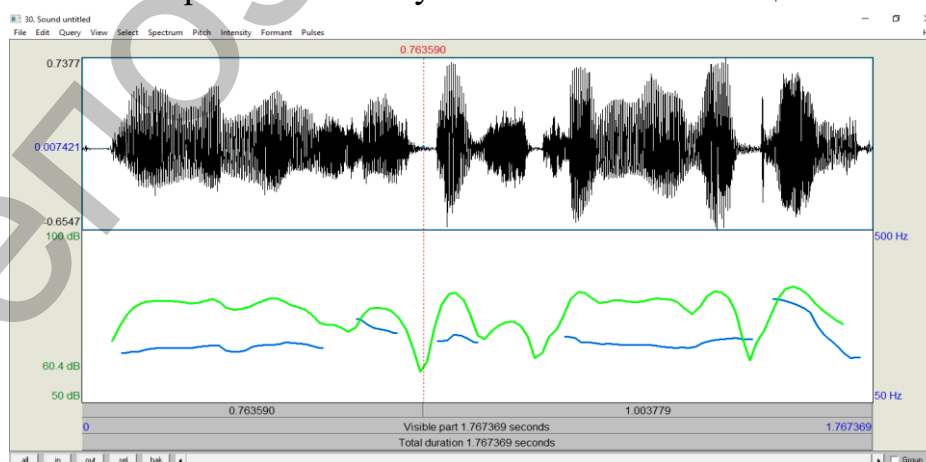


Рис. 4 *Il y a une évolution extrêmement rapide*
 'Происходит чрезвычайно быстрая эволюция'

В случаях, когда рематический тон смещен на слог с ВУ, возникновение маркированности обусловлено иными причинами, нежели просодическими: прежде всего особенностями семантики определения/обстоятельства и главного слова, степенью их семантической спаянности, а также общим контекстом.

Литература

1. Николаева, Т. М. От звука к тексту / Т. М. Николаева. – М. : Языки русской культуры, 2000. – 680 с.
2. Николаева, Т. М. Семантика акцентного выделения / Т. М. Николаева. – М. : Наука, 1982. – 104 с.
3. Селях, А. С. Фонетика французского языка: (Теорет. курс) : учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / А. С. Селях, Н. С. Евчик. – Мн. : Выш. шк., 1986. – 136 с.
4. Шигаревская, Н. А. Теоретическая фонетика французского языка для институтов и факультетов иностранных языков : учебник / Н. А. Шигаревская. – М. : Высшая школа, 1973. – 272 с.

E.N. Yakovleva-Yurchak

Université d'état P.M. Machérov de Vitebsk

e-mail: helene.by@mail.ru

УДК 811.133.1

UTILISATION DU PASSÉ SIMPLE À L'ORAL

Mots clés: *passé simple, langue française, discours oral, langue écrite.*

L'article décrit le passé simple de la langue française, souvent identifié comme le temps réservé à la langue écrite, examine la position de certains linguistes français sur cette question et montre des exemples spécifiques d'utilisation de ce temps dans le discours oral.

E.N. Yakovleva-Yurchak

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

USING SIMPLE PAST TENSE IN FRENCH SPEECH

Key words: *past simple time, French, oral speech, written speech.*

The article describes the simple past tense of the French language, which is often identified as a book, examines the positions of some French linguists on this issue, and shows specific examples of using this time in oral speech.